文学による日米の架け橋

“Rethinking the Legacy of Kenneth Rexroth: Literature, Translation, War”

——ケネス・レクスロス、翻訳、戦争

文学部日本文学科主催・英米文学科協力シンポジウム　参加費無料・予約不要

第1日　2019年3月8日(金)

【国際学術シンポジウム】10:00~18:30

会場／青山学院大学青山キャンパス 17号館 17511教室

10:00~11:00

基調講演：田口哲也 Tetsuya Taguchi（同志社大学文化情報学部教授）

ケネス・レクスロスの日本、日本のケネス・レクスロス

11:10~14:40　シンポジウム I ：レクスロスと翻訳

パネリスト

ジェフリー・アングルス Jeffrey Angles（西ミシガン大学教授）

歴史を翻訳する詩人：二十一世紀の立場から見るレクスロス

トレーン・デヴォア Trane DeVore（長野県立大学講師）

Transmissions/Translations: Rexroth, KPFA, and the Radiogenesis of Northern Californian Poetics and Politics

マイケル・エメリック Michael Emmerich（UCLA准教授）

「摩利支子の愛の歌」と原文の透明性

トークィル・ダシー Torquil Duthie（UCLA准教授）

ケネス・レクスロス*One Hundred Poems from the Japanese*における
和歌の翻訳をめぐって

小松靖彦 Yasuhiko Komatsu（青山学院大学日本文学科教授）

ケネス・レクスロスの翻訳の詩学—縮約・並置・対比—

山崎　藍 Ai Yamazaki（青山学院大学日本文学科准教授）

ケネス・レクスロスの中国古典詩歌翻訳について—杜甫・李清照を例として—

15:00~17:30　シンポジウム II ：レクスロスと戦争

パネリスト

ジョン・ソルト John Solt（日本文学研究家）

Ocean in a Seashell: The Timbrous Voice of Anarcho-Pacifist Kenneth Rexroth

ギブソン松井佳子 Keiko Matsui Gibson（神田外語大学教授）

ケネス・レクスロス：「詩」と「政治的なるもの」のはざまで

メアリー・ナイトン Mary Knighton（青山学院大学英米文学科教授）

All is Revolutionary in Art and War: Onchi, Rexroth, Hasegawa
[芸術と戦争においては全てが革命的である：遠地輝武、ケネス・レクスロス、長谷川三郎]

片山宏行 Hiroyuki Katayama（青山学院大学日本文学科教授）

戦時下の菊池寛

西本あづさ Azusa Nishimoto（青山学院大学英米文学科教授）

第二次世界大戦中の日系人強制収容とレクスロス

コメンテイター

©吉原洋一

伊藤比呂美 Hiromi Ito（早稲田大学教授）

青木映子 Eiko Aoki（フリーランス・ライター、翻訳家）

会場／7号館 7207教室

18:00~18:30

チェロの伴奏による詩の朗読

“Remembering Kenneth Rexroth: Breathing”
Poetry with the Spirit of Morgan Gibson

朗読　**ギブソン松井佳子** Keiko Matsui Gibson（神田外語大学教授）

チェロ　**ギブソン聡クリストファー** Christopher S. Gibson

第2日　2019年3月9日(土)

【学生による交流行事】10:00~16:00

会場／青山学院大学青山キャンパス 14号館10階 第14会議室

10:00~12:00　**詩の朗読会**

レクチャー　**伊藤比呂美** Hiromi Ito（早稲田大学教授）

声の文化としての詩

詩の朗読　**ジェフリー・アングルス** Jeffrey Angles（西ミシガン大学教授）

詩の朗読　青山学院大学日本文学科学生とUCLA学生による詩の朗読

13:00~13:30　**学生の詩の朗読と
チェロによるセッション**

チェロ　**ギブソン聡クリストファー** Christopher S. Gibson

13:30~16:00　大学院生シンポジウム：**レクスロス、翻訳、戦争**

パネリスト

安藤優一 Yuichi Ando（青山学院大学大学院博士後期課程）

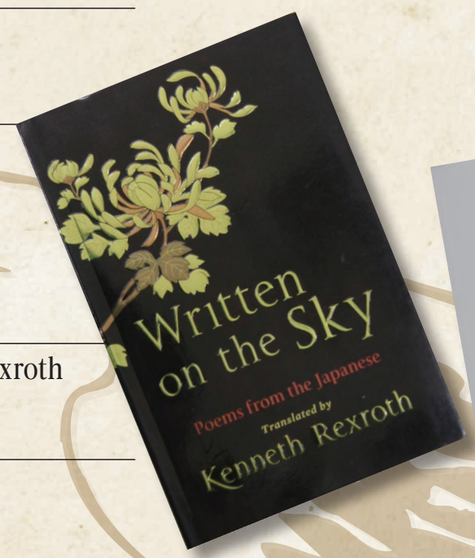
佐藤織衣 Orie Sato（青山学院大学大学院博士後期課程）

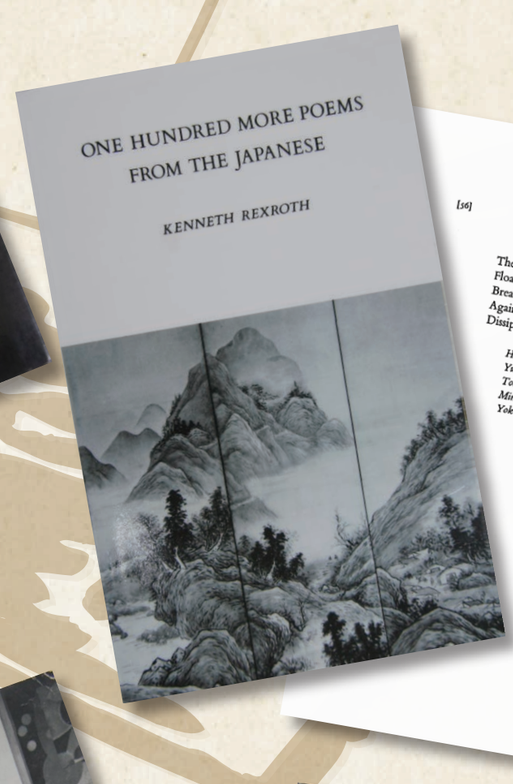
内村文紀 Ayanori Uchimura（青山学院大学大学院博士後期課程）

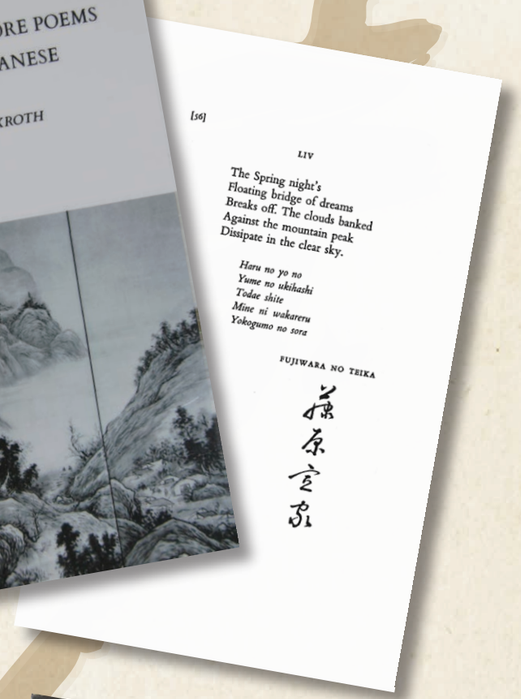
ダニカ・トラスコット Danica Truscott（UCLA大学院生）

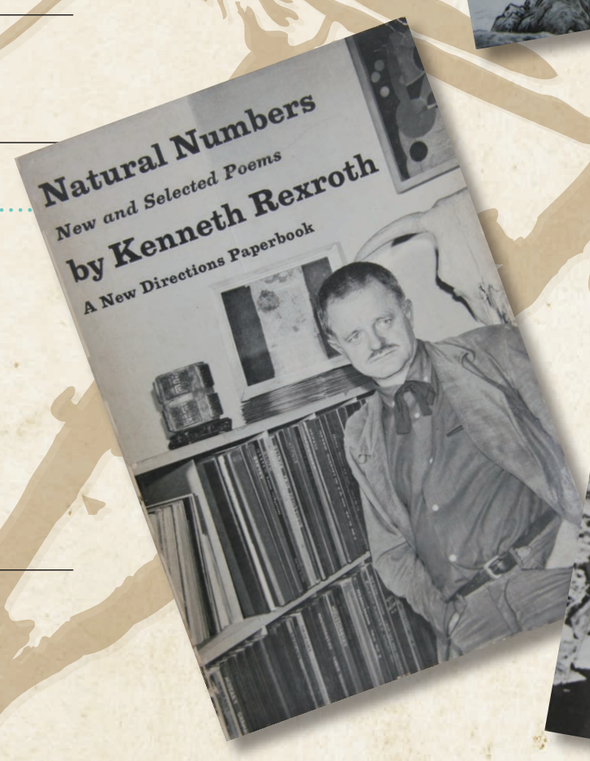
ケイシー・マーティン Casey Martin（UCLA大学院生）

キム・マックネリー Kim McNelly（UCLA大学院生）









青山学院大学
Aoyama Gakuin University

お問い合わせ／青山学院大学日本文学科●TEL(03)3409-7917
最寄駅／JR山手線、東急線、京王井の頭線●「渋谷駅」宮益坂方面の出口より徒歩10分
東京メトロ銀座線・半蔵門線・千代田線●「表参道駅」B1出口より徒歩5分